

国際内視鏡シンポジウム 山田大使挨拶
Simpósio Internacional de Endoscopia do HNB 2020
12月14日(月) 20時～

皆さんこんばんは。駐ブラジル日本国大使の山田彰です。

Boa tarde a todos. Sou Akira Yamada, Embaixador do Japão no Brasil.

国際内視鏡シンポジウムにメッセージを寄せることができ大変嬉しく思います。コロナ禍の中、医療の最前線で対応に当たられている日伯友好病院の皆さん、そして本シンポジウムの実施に尽力された関係者の皆さんに敬意を表します。

Estou muito feliz em poder enviar uma mensagem para o Simpósio Internacional de Endoscopia. Gostaria de expressar minha gratidão a todos os membros do Hospital Nipo-Brasileiro, que estão na vanguarda do atendimento médico contra o novo coronavírus, e à equipe responsável que organizou este evento mesmo nesse tempo tão difícil.

本日は大腸がん治療の権威であられる工藤進英(くどう しんえい)先生の講演が聴けると承知しています。本シンポジウムのように、日伯間において民間医療分野でも協力が進んでいることを日本国大使として大変嬉しく思います。

Sei que está planejado para hoje a palestra do Dr. Shin-ei Kudo, uma autoridade no tratamento do câncer colorretal. Como Embaixador do Japão, estou muito satisfeito que o Japão e o Brasil estejam cooperando na área da assistência médica privada como neste simpósio.

1908年に最初の日本人がブラジルに移住してから今日に至るまで、日本人移住者及び日系人は大変な苦勞を乗り越え、勤勉に努力を重ね、ブラジル社会で信頼を勝ち得るに至りました。その中で、日系人が立ち上げた日伯友好病院は、地域の医療に貢献するだけでなく、医療分野で日本とブラジルをつなぐ架け橋としても機能しています。また、新型コロナウイルス感染症拡大によって、その役割は更に重要となったと言えるでしょう。引き続き日伯友好病院が地域の医療を牽引することを期待しています。

Depois que os primeiros japoneses migraram para o Brasil em 1908 (mil novecentos e oito), os imigrantes japoneses e seus descendentes enfrentaram muitas dificuldades. Mas eles trabalharam diligentemente, contribuíram imensamente para o desenvolvimento do Brasil e ganharam a confiança da sociedade brasileira. Entre eles, o Hospital Nipo-

Brasileiro, criado por nikkeis, não só contribui para o atendimento médico regional, mas também funciona como uma ponte de amizade entre o Japão e o Brasil na área médica. Além disso, pode-se dizer que seu papel se tornou ainda mais importante devido à pandemia do novo coronavírus. Espero que o Hospital Nipo-Brasileiro continue a liderar o atendimento médico na região.

本日のシンポジウムが有意義なものになることを祈念し、私の挨拶とさせていただきます。ありがとうございました。

Gostaria de concluir minhas saudações, desejando que o simpósio de hoje seja significativo. Muito obrigado.

(了)